

62010CJ0347

???????? ?? ???? (????? ??????)

17 ?????? 2012 ?????? (*1)

„????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? — ?????????? (???) ? 1408/71 —
?????????, ???? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ???, ?????????????? ? ?????????????????? ????,
????????? ??? ?????????????? — ?????????????? ?????????????? — ?????? ?? ?????????????????? ??
????????????? ?? ??????????????????????“

?? ???? C-347/10

? ??????? ?????????????? ??????????, ?????????? ?? ?????????? ???? 267 ???? ?? Rechtbank
????????? (?????????????) ? ??? ?? 5 ??? 2010 ?, ?????????? ? ???? ?? 8 ??? 2010 ?, ?
????????? ?? ?????????????????? ?? ?????

A. Salemink

??????

Raad van bestuur van het Uitvoeringsinstituut werknemersverzekeringen,

?????? (?????? ??????),

????????? ?? ??: ?-? V. Skouris, ??????????????, ?-? A. Tizzano, ?-? J. N. Cunha Rodrigues, ?-? K.
Lenaerts ? ?-? J.-C. Bonichot, ?????????????? ?? ?????????, ?-? R. Silva de Lapuerta, ?-? K.
Schiemann (????????????), ?-? E. Juhász, ?-? G. Arestis, ?-? D. Šváby ? ?-? M. Berger, ?????,

????????????? ??????????: ?-? P. Cruz Villalón,

?????????: ?-? L. Hewlett, ?????? ?????????????????,

????????? ?????????????? ? ?????????????? ???? ?? ?????????????????? ? ? ?????????????? ?????????? ?? 14
??? 2011 ?,

???? ???? ?????????? ??????????????, ??????????????:

—

?? ?-? Salemink, ?? ?-? R. E. Zalm, jurist,

—

?? Raad van bestuur van het Uitvoeringsinstituut werknemersverzekeringen, ?? ?-? I. Eijkhout, ?
????????????? ?? ?????????????????,

—

?? ?????????????????? ??????????????, ?? ?-? C. M. Wissels ? ?-? M. Noort, ? ?????????????? ??
????????????????,

—
?? ?????????? ??????????????, ?? ?-?? S. Vodina ? ?-?? E.-M. Mamouna, ????? ? ?? ?-? G. Karipsiadis, ? ??????????? ?? ???????????????,

—
?? ??????????? ??????????????, ??????????????? ?? ?-?? B. Plaza Cruz, ??????????????? ?? ?-?? S. Centeno Huerta, ? ??????????? ?? ???????????????,

—
?? ?????????????? ????????, ?? ?-? M. van Beek ? ?-? V. Kreuschitz, ? ??????????? ?? ???????????????,

???? ???? ??????? ??????????????? ?? ??????????? ???????, ?????????????? ? ???????????
?????????? ?? 8 ??????????? 2011 ?.,

?????????? ???????????

????????

1

????????????????? ??????????? ?? ??????? ?? ??????????????? ?? ??????? 39 ?? ? 299 ??, ????? ?
?? ?????? I ? II ?? ?????????? (??) ? 1408/71 ?? ?????? ?? 14 ??? 1971 ?????? ??
?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????? ?? ?????? ????, ?????????????????? ?????? ????? ?
????????? ?? ?????????? ???????????, ?????? ?? ??????? ? ?????????? ?? ???????????, ????????? ?
????????????????? ? ??????????? (??) ? 118/97 ?? ??????? ?? 2 ?????????? 1996 ?. (?? L 28, 1997 ?.,
??? 1; ??????????? ?????????? ?? ??????????? ????, 2007 ?., ????? 5, ??? 4, ??? 35, ?????????? ?
?? L 32, 2008 ?., ??? 31), ?????????? ? ??????????? (??) ? 1606/98 ?? ??????? ?? 29 ??? 1998 ?.
(?? L 209, ??? 1; ??????????? ?????????? ?? ??????????? ????, 2007 ?., ????? 5, ??? 5, ??? 76,
????????? ??-????????? „????????????? ? 1408/71“).

2

????????????????? ? ??????????? ? ?????????? ?? ?????? ?????? ?-? Salemink, ?????????????????? ???????????,
?????????????? ? ?????????, ?????? e ?????????? ?? ??????????? ?? ?????? ?? ???, ??????????????? ?
????????????????????? ????, ?????????? ??? ???????????????, ? Raad van bestuur van het
Uitvoeringsinstituut werknemersverzekeringen (????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ???????????
????????????????? ?? ?????????????????? ? ??????????????????) ??? ??????? ? ??????? ?? ??????????? ??
????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????????????????????? ?? ?-? Salemink.

???????? ???????

?????????????????? ??????

3

????????????????? ?? ??????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ??????? ??????, ??????????? ?
????????? ??? (???????) ?? 10 ?????????? 1982 ?., ?????? ? ?????? ?? 16 ?????????? 1994 ?.,
?????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? 28 ??? 1996 ?. ? ?????????? ?? ?????? ??
?????????????????? ?????????? ? ?????????? 98/392/? ? ? ??????? ?? 23 ??? 1998 ?. (?? L 179, ??? 1;
?????????????? ?????????? ?? ??????????????? ????, 2007 ?., ????? 4, ??? 4, ??? 103, ?????????? ??-

„?????? „?????????? ?? ?????? ?????“), ? ??? 60, ????????? „?????????? ???????, ??????????? ? ??????????? ? ????????????????? ?????????????????“, ??????????? ??????????:

„1. ? ????????????????? ????????????????? ????? ????????????????? ??????? ??? ????????????????? ??????? ?? ?????????, ?? ?????????? ? ?????????? ???????????????, ?????????????????? ? ????????????????? ??:

?)

???????????? ?????????;

?)

????????????? ? ??????????????? ?? ???????, ?????????????? ? ??? 56, ? ?? ?????? ????????????????? ?????;

?)

????????????? ? ??????????????, ?????? ?????? ?? ??????? ?? ??????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ? ???????.

2. ??????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??????? ?????????????? ?????????, ?????????????? ? ??????????????, ?????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????, ?????????, ?????????? ? ?????????????????? ??????? ? ????????? ? ??????? ? ???????, ?????????? ?? ?? ?????????????????.

[...]“.

4

???? 77 ?? ??????????????? ?? ??????? ??????, ??????????? „????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????????????????? ?????“, ?????????????:

„1. ??????????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? ??????????? ?????? ?? ??????????? ?? ?????????????????? ??????????? ? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????.

2. ????????, ?????????? ? ?????????? 1, ?? ?????????????????? ? ???????, ?? ??? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ??????????? ?????????????????????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????????, ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????? ??????? ?????????? ??? ??????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????.

3. ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????? ??????????, ??????? ??? ??????????????, ??? ?? ?????????? ? ?? ? ?????????? ??????????? ? ?????? ???????.

[...]“.

5

?????????? ????? 80 ?? ??????? ???????????, ??????????? „?????????????? ?????????, ?????????????? ? ?????????????????? ?????? ?????????????????????? ?????“:

„???? 60 ?? ????????? mutatis mutandis ?? ??????????? ?? ?????????????? ?????????, ?????????????? ? ?????????????????? ?????? ?????????????????????? ?????“.

?????? ?? ??????

???? 13 ?? ????????? ? 1408/71, ????????? „???? ?????????“ ??????????:

„1. [??? ??????? ??] ?????? 14? ? 14?, ?????, ?? ????? ?? ?????? ??????????
 ?????????, ?? ????????? ?? ?????????????????? ??? ? ????-????????? ?????? ??????
 ??? ?????????????????? ?? ????????? ? ?????????????? ? ?????????????? ? ????????????

2. ????????? ?????????????? ?? ??????? ?? 14 ?? 17:

?)

????, ????? ? ????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?? ??? ???? ???? ?????, ? [?????????] ??
 ??????????????????? ?? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
 ??????? ??????, ?? ?? ??????????? ?? ??????? ?? ?????????? ??????? ?? ??????????????
 ?? ??????, ????? ?? ? ????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ????? ???????
 ??????

[...]"

???????? ?????

???????? ???? 3 ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? (Ziektewet, ??????? ??-???????? „ZW“):

„1. ??????? ? ??????????? ????, ????? ?? ? ????????? 65 ????? ? ? ????? ??
 ??????????????? ??? ????????????????? ?????????????????.

2. 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 2679, 2680,

??????? ?????? ?????? ? ????????????????? ?????? ?????????? ????????????????? (Wet werk en
inkomen naar arbeidsvermogen, ??????? ??-???????? „WIA“), ?????? ? ???? ?? 1 ?????? 2006
?., ???????? ? ???? 7, ?????????? 1, ?? „????????? ???? ????????????????? ?? ?????????????“.

???????? 8, ???????? 1 ?? WIA, „?? ?????? ????? ?? ????????? ?? ?????????? ?????? ??
 ?????? ????????????? ?? ???????? ?? [ZW], ? ????????????? ?? ?????, ?????? ??? ????????? ?? ????? 4,
 ????????? 1, ?????? q) ?? ?????? ??????“.

?? 18, 1 ? 2 ?? WIA ??, ?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
 65 ?
 ?
 3, 2 ? 5 ?? ZW, ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
 ?
 ?
 ?
 ?

11

???????? 47, ???????? 1 ?? WIA, ?????? ?? ????????, ????????????? ????? ?? ????? ??
???????????? ?? ?????????????????????, ??? ??????? ?? ????????? ? ??????,
???????????????????? ? ????? ? ????????????? ? ??? ??????????? ?? ??????????? ?? ?????
????.

12

?? ?????? ?? ??? 3 ?? ?????? ?? ????????? ?????? ? ??????? ??? (Wet arbeid mijnbouw
Noordzee):

„1. ?????????? ??? ?? ?????? ?? ??????????, ?????? ?? ?? ?????????? ?? ??? ?? [ZW],
???? ?? ??? ?? ????????????? ?????? ?????? ?? ?????? — ?????? ?? ????????????? ???, ?
?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????????? ? ????????? ??
????????? ?????????? ?? ??? ?????????? ?????????????? ??????????.

2. ??????????, ?????? ?????? ?????? ?? ??? ?? ?????? ?????????????? ??????, ??? ?????
?? ?????????? ??????????????????, ?????????? ? ?????? 7, ??? 629, ???????? 1 ??
????????????? ?????, ?? ??? ?? 104 ??????, ??? ??? ?????????? ?? ??????? ???
????????? ? ??? ??????“.

???????? ?? ????? ? ?????????? ?????????????? ? ?????????????????? ??????

13

????????????????? ?????????? ?-? Salemink ?????? ?? 1996 ?. ??? ?????? ? ??????? ???
????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????? Nederlandse Aardolie
Maatschappij. ?????????? ?????????? ? ?????????????? ?????? ?????????????????? ??????????????
????, ? ?????????????????? ???, ?????????? ?? ?????????????, ?? ?????????? ????? 80 km ??
????????????????? ???.

14

?? 10 ?????????? 2004 ?. ?-? Salemink ?????????? ?????? ?????????????? ? ???????.

15

????? ?????????????? ?? ?? ?????? ?-? Salemink ? ?????????????? ?????????? ????????? ZW,
???? 3, ????????? 2 ?? ?????? ??????, ?? ???, ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????????,
?? ?? ?????? ?? ?????????, ?????? ?? ?????????? ? ?????????????? ? ?????????? ?????????????
????? ?????????? ?? ? ?????????? ? ??? ?????????? ??????

16

?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ? ?????? ?-? Salemink ?????????? ?? ?????????? ??
????????????? ?? ?????????????, ?????????????? ? ?????? ??? 3, ????????? 2, ? ?????? ??? ?
????????? ?? ?????????????????? ?????????????, ??-????????? ?? ?????????????????? ??
????????????????????.

17

???????? ?? 4 ????????? 2004 ?. ?-? Salemink ? ?????? ? ?????????????????? ?????????????, ?? ??-
????? ? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????, ??????????? ?? ?-?

UWV ????? ?????, ?? ???? ?????????????? ?? ? ?????? ?-? Salemink ???? ?? ????????? ??
 ?????????? ?? ?????????? ? ????????????????? ?????????????.

?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??
 ?????????? ? 1408/71 ??? ?????????? ?????????????????? ?????, ?? ??? ?? ?? ?????????? ????
 ??????? ?? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ??????????????, ?????? ?????? ?????????? ??????? ???
 ??????????????, ?? ??? ?????, ? ??????????????, ?????? ?????? ?? ? ?????????????? ?? ??????????
 ?????????????? ?????????? ??????, ?? ?????? ?????????? ? ? ?????????????????? ?? ?? ?? ??????????,
 ?? ?????? ?????? — ??? ???? ???? ?????????????? ?????????????? ? ?????????? ??????????????????
 ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????????????? ?????????????????? ? ??????????????????
 ????. ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??????? ?? ??????, ? ??????? ??
 ?????????????????? ??????????????????, ?????? ?????????? ? ?????????????????? ????, ?? ??????? ??
 ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ???????
 ?????????.

????????????? ?????????????? ??????????, ?? ??????? ?? UWV ??? ?? ?? ?????? ?????????????? ?
 ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????, ?? ?-? Salemink ? ???????
 ?????????????, ?? ?????? ?? ? ?????????, ?????? ? ?????????????? ? ??????????????. ?????????????? ??
 ??? ?? ?? ?????????? ??? ???? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????, ?? ?-?
 Salemink ? ?????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ? ?? ? ?????????????? ?? ?????? ?????????????.

? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??????????, ?? ?????????????? ? ??? 3, ?????????? 2 ??
 ZW ?????????? ?? ?????????????? ? ?????????????????? ?????????, ??? ??? ?????????????? ??? ??
 ??????? ?? ?????????????????, ?????????? ?? ?????????????.

??? ??? ?????????????????? Rechtbank Amsterdam ?????? ?? ??? ?????????????????? ? ??
 ?????????? ?? ??? ?????????? ?????????????????? ??????:

„? ?????????????? ?? ? ? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????, ?????? ??? ? ??
 ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ??????????, ? ??-????????? ?????????????? ??
 ?????? I ? II ?? ?????????? ? 1408/71, ?????? ? ?? ????????? 39 ?? ? 299 ?? [...], ?????????, ?
 ?????? ?????????, ?????????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? — ??
 ?????????????? ?????????????, ?????????????? ? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ??? — ?
 ?????? ?? ??????????????, ?????????? ? ??????????????, ?? ? ?????????????? ????????????? ?
 ?????????????? ? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ?? ??????????
 ?????????????? ??????? ?????? ?? ?? ?????? ? ??????????????, ? ? ?????? ?????????? ?????? (?
 ?????????????? ??????? ???????), ?????????????? ?? ??? ?????????????????? ?????????????? ? ?????????? ?
 ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ??????, ?????? ?? ?? ?????????? ????????????? ?
 ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????“.

?? ?????????????????? ??????

? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ????
 ?????????????????? ?? ?????????? ? 1408/71 ? ??? 39 ?? ?????? ?? ?? ?????????? ? ??????, ?? ??
 ?????????? ?????????, ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????????????? ?????????????, ?????????????? ?
 ?????????????????????? ???, ?????????? ??? ?????????? ??????, ?? ?? ? ?????????????????? ????????????? ?

???? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??????? ?????????????????
?? ?????????? ??????????? ??????? ?????? ?? ?? ?????????? ? ?????, ? ? ?????? ????????? ???????.

29

? ????? ?????????? ??????? ?? ?? ?????????, ?? ?????????? ???? 13, ?????????? 2, ?????? ?) ??
?????????? ? 1408/71 ???? , ?????? ? ?????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?? ????? ?????????
???????, ? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ????? ?????????? ???? ?? ??????????? ??
?????????????? ?? ?????? ????????? ???????.

30

? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ???? 13, ?????????? 2, ?????? ?), ?????? ? ??
????????? ?? ?????? ???-????, ?? ?????? ???? ???? ? ?????????? ?????????????????, ?? ????????? ??????
?? ?????????????????? ?????????????????, ???? ? ?? UWV, ?????????? ?????????????? ????????? ?????????
?? ??????????? ?? ??????????? ?? ?????? ?? ???, ?????????????? ? ?????????????????????? ???? ,
?????????? ??? ?????????????, ?????? ?????????????????? ??????????????? ???? . ? ???? ??????
????????????????????? ?????????????????? ? UWV ??????????, ?? ?????????????????? ??????? ?? ??????????
? 1408/71 ?? ?????????????? ???? ?? ?????????????????? ??????????. ?????????????? ?????????????? ????
?????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ? ?????????????????
????????????????????? ????.

31

? ???? ??????????? ??????? ?? ?? ?????????? ??? ????????? ? ?????????????? ?? ??????????????????
?????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????????????? ????.

32

? ??????? ?????????? ?? 20 ?????????? 1969 ?. (?? ?.??? .???? „?? ?????????????????????? ???? ??
????????? ????“, Recueil des arrêts, avis consultatifs et ordonnances, 1969 ?., ??? . 3, ?????? 19),
????????????????????? ??? ?? ? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??????
????????????????????? ???? , ?????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ??????????????? ?? ?????????
?????????????. ?????????????????????? ??? ?????????????????, ?? ???? ???? ???? ?????????????? ipso facto ? ab
initio ?? ??????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ???? ???? ?????????????? ? ???? ?????????????? ??
????? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ???? ?? ??????????????
?????????????? ?? ?????????? ???? ? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????.

33

?? ???? 77 ?? ?????????????????? ?? ??????? ?????? ??????, ?? ?????????????????? ?????????? ??????????
?????? ?????????????????????? ???? ?????????????? ?????? ?? ??????? ?? ?????????? ??????????? ?
????????????????????? ?? ??????????? ??????????? ??????????. ???? ?????? ?? ?????????????????? ? ???????, ??
??? ?????????????????? ?????????? ?? ??????????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ???? ??? ??
????????????????? ?????????? ??????????? ??????????, ?????? ???? ?? ???? ?? ??????????????? ???? ???????
????????? ??? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????.

34

?? ?? ??????? ?? ?????????????????? ?????????, ?????????????????? ? ??????????????????, ??????????????
?????? ?????????????????????? ???? , ?? ??????? ?? ???? 80 ?? ?????????????????? ?? ??????? ?????? ??
???????? ? ???? 60 ?? ??????? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ??????
?? ?? ??????????, ?????? ? ?? ??????????? ? ?????????? ?????????????????, ??????????????????? ?
?????????????????? ?? . ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????? ????.

?????????? ???????, ?????????? ? ?????????????.

35

???? ????? ?????????????????? ?????, ?????????? ?? ????????? ???????, ? ??? ????? ??????????????,
????? ??????????? ? ? ?????????????? ? ?????????? (?? ? ????? ??????? ??????? ?? 29 ?????
2007 ?. ?? ????? Aktiebolaget NN, C-111/05, ???????, ??? I-2697, ????? 59), ??????????? ?????
?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????, ?????????????? ? ?????? ?????????????????? ?????, ???
????????????????? ?? ?????????? ?? ??????????? ?/???? ?????????????????? ?? ?????????? ???????, ???????
?? ?? ?????, ?? ??????????????? ?? ????????? ?? ?????, ?? ????????? ?? ??????????????? ??
????????????? ????????? (?? ? ????? ??????? ????????? ?? 27 ????????? 2002 ?. ?? ????? Weber, C-
37/00, Recueil, ??? I-2013, ????? 36 ? ????????? ?? 20 ????????? 2005 ?. ?? ?????
????????/?????????? ?????????, C-6/04, Recueil, ??? I-9017, ????? 117).

36

???????????????? ??????????? ???????, ?????? ?? ??????????? ?? ?????????????????? ?????? ??
????????????? ?/???? ?????????????????? ?? ???????????, ?????????????? ? ?????????????? ? ?????? ??
????????????????????? ?????, ?? ????? ?? ?????????????? ??????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ??
??????, ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ??????????? ?? ???????????????, ???????????????
????????? ?????????? ?????? ?? ??????? ??????????????

37

???? ????? ?? ?????????, ?? ????????? ?? ?????, ? ??-????????????? ?? ??????????? ? 1408/71, ?
????????????? ? ?????????????????????? ?????, ?????????? ?? ?????????? ???????, ??????? ?? ?? ??????????
????? ?????????????? ??????????? ? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ??????????????
?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????? ? ?????????????????? ?? ?-? Salemink ?? ????? ?????????????? ??
????????? ?? ?????????????????? ??????????????, ????? ????? ?? ? ?????????????? ??????? ??????????????? ?
?????????

38

? ????? ?????????????? ??????? ?? ?? ?????????????, ?? ????? 13, ?????????? 2, ??????) ?? ?????????????? ?
1408/71 ??? ?? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????, ??????????? ?? ???????,
?????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ??????. ??? ???????
?????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????? ??
????????? ?? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ??????????????
??? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ??????? ??????. ?????? ?????? ?????????????? ? ?????????????? ?
????????? ??????????, ?????????????????? ?????????????????????? ?? ?????? ?????????? ??????? ??????? ??
?????????? ?????? ?????????? (?? ??-????????????? ?????????? ?? 23 ?????????? 1982 ?. ?? ????? Koks,
275/81, Recueil, ??? 3013 ? ?????????? ?? 7 ??? 2005 ?. ?? ????? Van Pommeren-Bourgon diën, C-
227/03, Recueil, ??? I-6101, ????? 33).

39

????????? ?????, ?????? ?????????????? ??????? ?? ?????????? ?????????????????????? ?? ?? ?????????
????????????? ?? ?????????????? ? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????, ??? ?????????????????? ??
????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ??????, ? ? ??????????
????????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ??????????????? ?????????? ?? ?????????????? (?? ? ????? ???????
????????? ?? 3 ??? 1990 ?. ?? ????? Kits van Heijningen, C-2/89, Recueil, ??? I-1755, ????? 20 ?
????????? ?? 23 ?????????? 2000 ?. ?? ????? Elsen, C-135/99, Recueil, ??? I-10409, ????? 33).

?????? ??, ?? ???? ??????, ???? ??????? ?? ???? ?? ???? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
 ?????????? ???? ?? ??????????? ?????????????????? ???? ??????????????? ? ?????? ??
 ?????????? ?????????????? ??????, ?????? ?????? ?????? ???? ?????????????????? ? ??????????
 ?? ?????? ?? ?????????? ? 1408/71, ? ?? ?????? ??????, ??????????????? ?????? ?? ??????????
 ??? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ? ??????????????? ?? ????? 39
 ?? (?? ? ???? ??????? ??????? ?? ???? Kits van Heijningen, ????? 20 ? ????????? ?? ???? Van
 Pommeren-Bourgondiën, ????? 39, ????????? ??-????).

???????? ???? 13, ????????? 2, ????? ?) ?? ?????????? ? 1408/71 ??????? ??????????, ?? ????,
 ?????? ? ?????? ?? ?????? ?? ??????????????? ?? ???? ??????? ??????, ? ?????????? ??
 ?????????????????????? ?? ???? ??????? „???? ???? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????
 ??????? ??????”. ???? ?????????????? ?????? ?? ? ??????, ??? ?????????? ?? ?????????????,
 ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ??????, ?? ?????? ?????????? ?? ??????????
 ?????????? ???? ?????? ???? , ?? ?? ???? ?????????? ?????? ? ??????????????? ? ???? ?????? ??
 ?????????????????? ??????????????, ???? ?????????????????????? ?? ??????, ?????????? ? ?????? ???? 13,
 ?????????? 2, ????? ?). ?? ?? ?????? ?? ???? ???? , ?????????????? ?????????????? ??? ?? ???????????
 ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ? ???????, ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????
 ???? ?????? ???? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????? ?????? (?? ????????? ?? ???? Kits
 van Heijningen, ????????? ??-????, ????? 21).

?????? ???? ?????????????? ?????????????????? ???? ?????????????????? ? ?????? ?? ??????????
 ?????????????????, ?? ?????? ?? ?????? ?????????, ?????????????? ??????? ???? ?? ?????????? ??
 ?????? ?? ???? , ?????????????? ? ?????????????? ??? ??????? ??????? ?????????????????? ???? , ??
 ?????? ?? ?? ?????? ???? ?? ?? ?????????????????? ?????????????? ? ?????? ?????????? ? ???????????
 ?? ?????????? ?? ??????????????, ?? ?????? ? ?????????????????? ? ???? 13, ?????????? 2, ????? ?) ??
 ?????????? ? 1408/71.

????? ???? ?????? ?? ?? ?????????????, ?? ?????? ?????????????? ?????????????????? ???????
 ?????????????????? ?????????? ???? ?-? Salemink ? ??-????????????????? ?????????? ??????
 ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ? ?????????????? ? ??????
 ???? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????, ?????????? ?? ???? 39 ??.

???????? ? ? ????? 40 ?? ??????? ?? ???? Van Pommeren-Bourgondiën, ????????? ??-????,
 ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ???? ??????? ?? ?????????? ??
 ?????????????????? ?????????? ? ?????? ??????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ??????
 ?????????????? ? ???? 39 ?? , ?????????????????? ?? ?-? Salemink ?????????? ?? ??????????
 ?????????? ?? ???? ?? ?????????? ?????????????????, ?????????? ? ???? 43 ?? ???????????
 ?????????. ?????????? ?????????????, ???? ???? ?????????????????? ??????????, ??????? ?? ??
 ?????????????? ?????????????, ?????? ?? ?????????????? ?? ???? ?????????? ?????????????, ?????? ?
 ?????????????????, ?????????? ? ???? ??? ?????????????, ???? ?????????? ?????????????? ?? ???????
 ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????, ?????????????? ?????????????????, ??????????
 ?????????????????? ??????????, ???? ???? ?????????????? ???? ? ?????????? ?? ??????????

??????????, ? ??-???????????????? ????????? ?????? ????????? ????, ????? ??
???????????????? ???????????.

45

?????? ???? ?? ??????????? ?????? ?????? ?? ?? ?????????, ?? ???? 13, ????????? 2, ?????
) ?? ?????????? ? 1408/71 ? ???? 39 ?? ?????? ?? ?? ????????? ? ??????, ?? ?? ?????????
?????????, ????????????? ??????? ???? ?? ????????????? ???????????, ????????????? ?
???????????????????? ???? , ????????? ???? ????????? ??????, ?? ?? ? ????????????????? ????????? ?
???? ????????? ??????? ?? ??????? ?? ????????????????? ????????????????????????? ?????????????????
???????????????? ??????? ?????? ?? ?? ?????????? ? ???? , ? ? ?????? ????????? ??????.

?? ??????????? ??????????

46

? ?????? ?? ???????????????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ????????????????? ?????????????
???????????????? ????????????? ?? ?????????? ??? ?? ????????????????????? ???? ?????????????
????????????, ????????????? ??????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????. ??????????,
???????????? ?? ??????????????? ?? ?????????? ????? ???? , ?????????? ?? ???? ?? ???????????
??????, ?? ?????????? ?? ???????????????????.

?? ????????????? ????????????? ?????? (????? ??????) ?????:

???? 13, ????????? 2, ????? ?) ?? ?????????? (???) ? 1408/71 ?? ?????? ?? 14 ??? 1971
?????? ?? ??????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????? ?? ?????? ???? , ?????????????????
?????? ???? ? ????????? ?? ????????? ??????????, ?????? ?? ?????? ? ????????? ?? ??????????,
????????? ? ????????????????? ? ?????????? (??) ? 118/97 ?? ?????? ?? 2 ????????? 1996 ?.,
????????? ? ?????????? (??) ? 1606/98 ?? ?????? ?? 29 ??? 1998 ?., ? ???? 39 ?? ?????? ?? ??
????????? ? ??????, ?? ?? ?????????? ?????????, ?????????????? ??????? ???? ?? ?????????????
????????????, ?????????????? ? ????????????????????? ???? , ?????????? ??? ????????? ??????, ?? ?? ?
???????????????? ?????????? ? ???? ????????? ??????? ?? ?????? ?? ??????????????
???????????????????????????? ????????????????????? ?????????? ?????? ?? ?? ??????????? ?
????, ? ? ?????? ????????? ??????.

????????

(*1) ???? ?? ??????????????????: ?????????????.